

OVIEDO

A

TAMBERLICK

EN LA NOCHE DE SU BENEFICIO.



OVIEDO:
IMPRESA DEL HOSPICIO PROVINCIAL.
1882.

A. 1881206288

003170

TAMBERLICK

1881

OVIEDO À TAMBERLICK.

A. J. FABERLICK

DAVIDO A. FABERLICK

A ENRIQUE TAMBERLICK.

Ave canora,
Que á nuestros valles
Errante vienes
A gorgear,
Quédate en ellos;
Haz aquí el nido,
O nó vinieras
Si has de marchar.

Nada armonioso
Oirá, al que infunden
Tus melodías
Dulce sopor,
Cuando aquí al aire
Ya no resuenen
Esos acentos
De rui señor.

¡Eres de paso,
Ave canora,
Y hácia otros climas
Emigrarás!
Pero, á lo menos,
Por estos sitios,
Que ahora alegras,
¿Nó volverás?

Do quiera al viento
Tus alas tiendas,
Y de tus trinos
Suene el primor,
Traigan las brisas
Hasta nosotros
De tus cantares
Dulce el rumor.

Nunca tú olvides
Las enramadas
Y umbrosas selvas
De esta region,
Do el astur labra
Para el que estima,
Cual á tí, un templo
Del corazón.

J. M. Acebal.

Junio 12 de 1832.

A. J. HENNINGER, T. AMBERLICK
A. J. HENNINGER, T. AMBERLICK

[Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page]

Á ENRIQUE TAMBERLICK.

¡Un aplauso más! Un grano
de arena más en la playa!
En el inquieto océano,
una ola más que desmaya
roto su cristal liviano!

¿Qué importa un aplauso más
en tu celebrada historia?
¿Cómo mi aplauso verás
si de tu nombre detrás
vá prisionera la gloria?

Pero el aplauso te envió
de un corazón que obedece
de tu acento al poderío,
y que al cantar tú, parece
que es tuyo mejor que mío.

¿Quién puede tu voz oír
sin sentir con tu sentir
y con tu emoción temblar?
¿Cómo á tu canto cantar....?
Pero ¿cómo no aplaudir?

Intérprete fiel del arte
que puros goces reparte,
el arte tu sien corona,
el mundo corre á escucharte
y la fama te pregona.

Más grande y feliz que un rey
mandas sobre el corazón
y le das tu voz por ley:
cualquier hombre es de tu grey,
cualquier pueblo es tu nación.

Y al terminar tu carrera
podrás ver que triunfo tanto,
no habrá costado más llanto
que el dulce llanto que hiciera
verter al alma tu canto.....

.....
¡Gloria á tí, gloria al cantor
que hoy honra la patria mía!
y perdona que en tu honor
no exprese nada mejor
mi musa discorde y fría.

Que el intento de que hallara
un himno digno de tí,
solamente se lograra
si lo que siento yo en mí
fueras tú quien lo cantara.

A BATHING PLACE

THE BATHING PLACE

11

TELÉGRAMA DE GIJON.

Ya que, á mi pesar, no puedo
asistir á esa funcion,
me asocio de corazon
á mis amigos de Oviedo.

Con ellos mi pecho siente
lo que con ellos comparte:
amor y entusiasmo ardiente
hácia el artista eminente
gloria y orgullo del arte.

Y á falta de otros primores
dignos de vates mejores,
en estas líneas abraza
al tenor de los tenores
su admirador

Vital Aza.

Gijon 15 Junio 1882.

EXHIBIT A

TELEGRAMA DE GILON

Faint, illegible text, possibly a telegram or document fragment.

ENRIQUE TAMBERLICK.

Salud al cantor errante,
que de nacion en nacion
de su ardiente inspiracion
lleva el aliento gigante;
de su talento brillante
todo el fulgor lo ilumina
y á la creacion divina
de poetas y cantores
dá vida, luz y colores
su inspiracion peregrina.

Su voz, de entusiasmo enciende
al pueblo, tras breve lucha,
porque el pueblo que hoy le escucha
es artista y le comprende;
penetra, siente y entiende
cuanto palpita en su acento,
y ese vivo sentimiento
que á conmovernos acierta
solamente lo despierta
su incomparable talento.

.....
.....

F. Canella Secades.

ÉTAT DE LA MÉDECINE

ENRIQUE TAMBERLICK

Le premier de ces points est la question de la responsabilité du médecin. On a vu, dans ces dernières années, se multiplier les procès intentés contre les praticiens, et cela a conduit à une véritable révolution dans les idées. On ne se contente plus de reprocher au médecin une faute, on lui reproche de ne pas avoir évité la faute, et cela a conduit à une véritable révolution dans les idées.

Le second de ces points est la question de la responsabilité de l'hôpital. On a vu, dans ces dernières années, se multiplier les procès intentés contre les administrations hospitalières, et cela a conduit à une véritable révolution dans les idées. On ne se contente plus de reprocher à l'hôpital une faute, on lui reproche de ne pas avoir évité la faute, et cela a conduit à une véritable révolution dans les idées.

AL EMINENTE TENOR
ENRIQUE TAMBERLICK.

SONETO.

Robaste al ruiseñor el dulce trino
Dióte la tierna lira sus acentos
Prestáronte sus impetus los vientos
Y las hadas su canto peregrino;
Pediste á un querubin el són divino
Al arpa del profeta sus portentos
Al suave cefirilio sus lamentos
Y el susurro al arroyo cristalino;
Y para honrarte más hombre eminente
El mejor entre todos los tenores
Del cielo musical astro luciente
Formaron del pensil las blancas flores
Coronas mil para adornar tú frente
Orlada ya de triunfos y de honores.

Juan Fernandez Llana.

Oviedo 15 de Junio de 1832.

AL EMINENTE TENOR

ENRIQUE TAMBERLICK

BOVETO

Faint, illegible text, likely bleed-through from the reverse side of the page.

À ENRIQUE TAMBERLICK.

Del corazon las ignoradas cuerdas
Que mano alguna las hirió jamás ;
Del pensamiento la pesada y lóbrega
Terrible oscuridad ;
Los misterios del alma , en cuyo abismo
Nadie acierta á mirar.

Cuanto en el ser desconocido vive
Tú lo haces con delirio palpitar.
Brotan de tí torrentes de armonía ,
Olas de luz , ambiente celestial
Como lluvia de ideas que descubren
Toda una eternidad.

D. Guerrero y Polo.

JOURNAL

A BIRD'S EYE VIEW OF THE

The first of the birds seen
The second of the birds seen
The third of the birds seen
The fourth of the birds seen
The fifth of the birds seen
The sixth of the birds seen
The seventh of the birds seen
The eighth of the birds seen
The ninth of the birds seen
The tenth of the birds seen

TAMBERLICK.

I.

Escuchad! Cada frase, cada nota
se transforma al brotar de su garganta;
hay tal vida en su acento, verdad tanta,
que más parece que del alma brota.

No es la música ya la lengua ignota
que solamente por el ritmo encanta;
el corazón se agita cuando él canta,
cual frágil nave que la mar azota.

Eso es el arte! Luz, aliento, vida,
verdad, palpitation de lo increado,
encarnacion hermosa de la idea.

Quien le escucha una vez, jamás olvida,
al eminente artista que inspirado
de una belleza otra belleza crea.

II.

Aplauda el pueblo en loco desvarío
de aquella inspiracion el alto vuelo;
esa es la voz de la pasion de *Otello*,
rugiente, inmensa como el mar bravío.

Así *Poliuto* ante el tirano impio
himnos de fé y amor eleva al cielo;
así *Manrique* con doliente anhelo
exhala el alma en el postrer *adio!*

La fé, el amor, los celos, las pasiones
que el alma agitan con poder profundo
vibran del grande artista en las canciones;

Y deben á ese acento tan fecundo
el músico sus bellas creaciones,
el arte gloria, admiracion el mundo.

Rogelio Jove y Bravo.

TAMBERLICK

The following is a list of the names of the persons who have been admitted to the membership of the Tamberlick Club since the last meeting of the Executive Committee. The names are given in alphabetical order of their surnames.

Mr. J. H. Adams
Mr. W. B. Baker
Mr. C. D. Carter
Mr. E. F. Davis
Mr. G. H. Evans
Mr. I. J. Green
Mr. K. L. Hall
Mr. M. N. Hill
Mr. O. P. Jones
Mr. Q. R. King
Mr. S. T. Lee
Mr. U. V. Miller
Mr. W. X. Moore
Mr. Y. Z. Nelson
Mr. A. B. Owen
Mr. C. D. Parker
Mr. E. F. Quinn
Mr. G. H. Reed
Mr. I. J. Smith
Mr. K. L. Taylor
Mr. M. N. White
Mr. O. P. Young

A ENRIQUE TAMBERLICK.

Si en medio del placer que causa el triunfo
Llegan á tí las notas de mi lira;
Primogénito amado de la gloria
¡No desdeñes mi humilde siempre-viva!

¡Escucha! Ya el recinto del Teatro
Testigo de tus glorias y fatigas,
Repite el eco del ferviente aplauso
Cual nota de celeste melodía.

Ese aplauso en justísimo tributo
Te rinden hoy los que tu génio admiran;
Ese aplauso es el néctar delicioso
Con que tu sed de fama se mitiga.

¿Qué más puedes pedir si ya has llegado
Hasta la cumbre á que el mortal aspira?
¿Qué más, qué más ambicionar si basta
Para tu noble emulacion de artista
La palma del laurel inmarcescible
Que en torno de tu frente está ceñida?

Si en medio del placer que causa el triunfo
Llegan á tí las notas de mi lira
Primogénito amado de la gloria
No desdeñes mi humilde siempre-viva.

Sabino de Llano Florez.

Oviedo Junio de 1882.

THE HISTORY OF THE

REIGN OF

CHARLES THE FIRST
BY
HENRY MATTHEWES
OF THE MIDDLE TEMPLE
ESQUIRE
IN TWO VOLUMES
THE SECOND

Á ENRIQUE TAMBERLICK.

Cantor insigne cuya fama al mundo
con su entusiasmo por doquier pregona,
hoy ante tí este pueblo alborozado
en ruidosa ovacion llega y se honra;
que el génio con ser génio es Dios del arte
y allí dó el arte brilla, el laurel brota.

Cuando tu acento mágico se eleva
armonías formando prodigiosas;
cuando tu canto angélico y divino
vibra en los aires y en sonoras ondas
infiltrase en las almas, que adormidas
en dulce sueño, al cielo se remontan;
parece que Dios mismo al hombre llama
con sublimes acentos, por tu boca.

Sí, rey de ruiseñores y sirenas,
tuya la fama es, tuya es la gloria.
Tú prestas vida á los dormidos sonos,
tú aliento dás á las calladas notas,
tú la pasion derramas en las almas
y el aire endulzas con tu voz sonora.

¿En dónde, dí, la cuna de tu génio
se meció acompasada y cadenciosa?
¿Naciste entre las Wilis y Sirenas
ó entre mirto, laureles y coronas?
Naciste donde al fin nacer debías,
donde cuentos parecen las historias
donde há vivido y vivirá por siempre
el arte augusto: en la grandiosa Roma.
¿Y en dónde acabarás, cantor insigne,
en dónde sonará tu postrer nota!....
Cuando se apague en el inmenso espacio,
aun vibrará del mundo en la memoria.

Atanasio Palacio Valdés.

THE HISTORY OF THE
CITY OF BOSTON

The city of Boston, situated on a neck of land between the harbor and the bay, was first settled in 1630 by a group of Puritan settlers from England. The city grew rapidly and became one of the most important centers of commerce and industry in the New England colonies. In 1773, the city was the site of the Boston Tea Party, a protest against British taxation. The city was then occupied by British troops during the American Revolutionary War. After the war, the city continued to grow and became a major center of industry and commerce. In 1822, the city was incorporated as the City of Boston. The city has since become one of the most important cities in the United States.

À ENRIQUE TAMBERLICK.

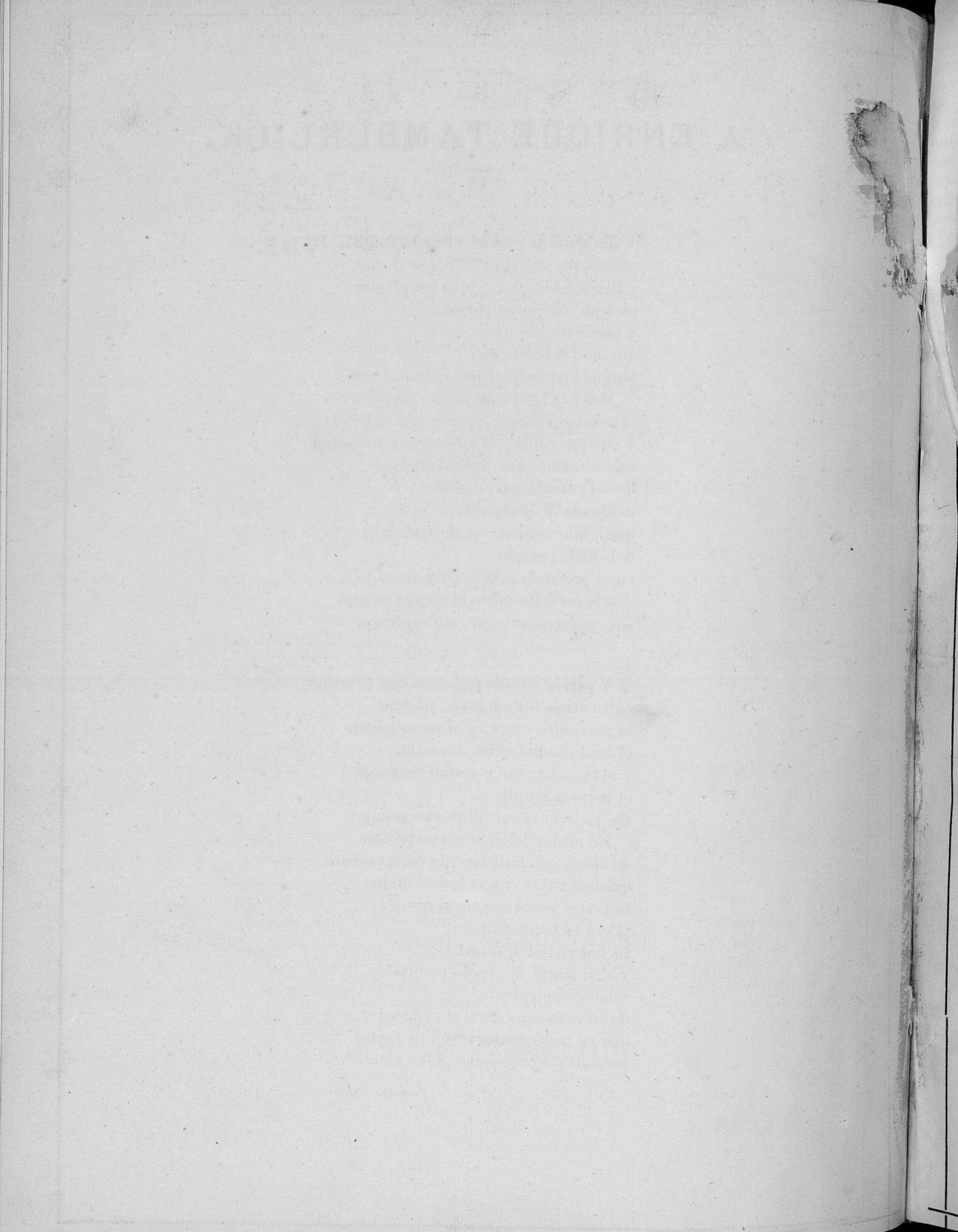
Yo quisiera cantar como tu cantas,
artista que del alma te haces dueño,
y llegar hasta tí... y que tus plantas
pisaran robadoras poesías,
y puedo asegurarte
que no las hollarías,
porque no puede el arte hollar al arte.

Mas ¡ay! para mi musa, adormecida
está la inspiracion, que es don del cielo;
y aunque cantar al arte es hoy mi anhelo
solo alimento una ilusion querida
que el entusiasmo aumenta
rasgando el denso velo
que á mi razon servía de sudario,
dejándola sumida
en el profundo mar del desconsuelo,
donde revuelta entre el oleage avanza
sin rumbo, sin timon, sin esperanza.

Y ¿quién cantar podrá, si con tu acento,
entre arreboles mágicos, ofuscas
la mas clara razon, y el pensamiento
el brillo de tus notas avasalla,
y al escuchar tan celestial lenguaje
el corazon batalla
sin poderte rendir digno homenaje?

En medio del confuso torbellino
de ideas, que bullir siento en mi mente,
quisiera orlar con el laurel divino
tu tantas veces coronada frente.
¡Pero és vana quimera
luchar con el destino!
y si el laurel de Apolo yo tuviera,
artista omnipotente,
de coronas sembrara tu camino;
que yo no sé cantar como tu cantas
para arrojar canciones á tus plantas.

Facundo Valdés.



DESPEDIDA

DEL EMINENTE TENOR

D. ENRIQUE TAMBERLICK

AL PUBLICO OVETENSE.

Música del maestro Sr. Bossoni, letra de D. Teodoro Cuesta.

RECITATIVO.

Des que trío del mundo los senderos
non vi cosa meyor,
q' esta tierra d' Astúries, que Dios mesmu
pa 'l so soláz crió.
¡Oh rinconcin queridu! mientras viva
non te podrá olvidar
isti probe cantor, que de ti lloñe
ñimiendo cantarà...

ESTROFAS.

Adiós, de Don Fruela,
melguerina ciodá;
la mas atopadiza
que se puede afayar.
Folgarame 'n to senu
agora desfrutar,
y ansina trocaría
en gozu 'l mió penar.

Si al rostru de la cara
saliés' el corazon,
si 'l alma ver pudiéreis
como escuchais mi voz,
doliérvos la pena
q' abluca á isti cantor,
al entonar ñimiendo
«adiós, Uviedo... adiós!»

U quiera 'l cielu m' únvie,
mientras fuelgu me dé,
del corazon metánes
d' hoy mas te llevaré...
y cuando risque 'l alba
ó entame á 'tapecer,
nel ñeru 'n que te guardo
ya t' afalagaré.

Yo 'stuvi onde la nieve
quier al cielu algamar,
y u 'l sol que nos alluma
resplándia mucho mas;
yo, de gloria famientu,
crucié pel anchu mar...
pero siempre gozósu
golví al pueblu natal.

Mas ¡ay! ¿quién sin sospiros
se vá lloñe d' aquí?
¿Cómo sin empapiellos
se dexa isti ñardin?
¡Adiós...! los que d' afeutu
me diésteis prébes mil...
recebí un abrazu
d' ENRIQUE TAMBERLICK.

